

Boando

Mayo 8, 2001

Lawrence/Methuen

Año 6 • Edición No. 120-L

Cierran centros de Recuperación por Desastre

Los Centros de Recuperación por Desastre en Lawrence y Woburn cesaron operaciones el viernes, 4 de mayo, pero los residentes de los siete condados que sufrieron daños o pérdidas como resultado de las inundaciones de marzo todavía pueden recibir respuestas a sus preguntas a través del teléfono.

“Los Centros de Recuperación por Desastre proveen una oportunidad para conocer los programas estatales y federales de asistencia y para conocer el estatus de su solicitud,” dijo Louis H. Botta, coordinador federal de la operación de recuperación de las inundaciones que afectaron a Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk y Worcester, condados del estado de Massachusetts.

Los solicitantes que tengan preguntas pueden llamar a la línea de orientación de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias al 1-800-525-0321 de 8 a.m. a 6 p.m. de lunes a sábado.

Aquellos que no hayan solicitado ayuda deben llamar al 1-800-462-9029.

Las personas con impedimentos auditivos o del habla pueden solicitar ayuda o recibir respuestas a sus preguntas a través del (TTY) 1-800-462-7585.

Trabajadores temporales exigen igualdad



Con la asistencia de más de 400 personas, el Merrimack Valley Project (MVP) celebró una asamblea pública sobre viviendas económicas y derecho de los trabajadores temporales, el pasado domingo 6 de los corrientes, en el salón comunitario de la Iglesia Saint Patrick en Lawrence. Jorge Contreras es un trabajador de asbestos. Esto requiere que el obrero tenga a su disposición un traje y careta especial que pesa 10 libras. (Página 6)

Protegiendo a nuestros niños



Rodeadas de un grupo niños pertenecientes al Taller Borinqueño, aparecen Vanessa Espendez, Ana Camargo, Lizzi Espendez, Ginette Rivera, Nilsa Caraballo, Elizabeth García y Carmen Infante.

Por Alberto Surís

Vanessa Espendez recién atendió a una conferencia en Washington sobre la prevención de abuso a los niños. “Hay muchos programas establecidos pero los niños aún siguen pobres y sin atención”, expresó Espendez el pasado 27 de abril, en que se conmemoró el Día de la Prevención de Abuso a los Niños, con una caminata a lo largo del Parque Common.

“La caminata es sólo el principio”, dijo Espendez. “Estamos creando este grupo para trabajar con las instituciones establecidas y fortalecer todo lo relacionado a la prevención del abuso infantil”.

Tres años atrás, *The Child Welfare League of America*, comenzó una campaña para atraer la atención del público sobre el escándalo de la violencia infantil y comenzar un movimiento nacional para

(Cont. en la página 4)

Salvando a la Escuela Wetherbee



La Escuela Emily G. Wetherbee en la Calle Newton en South Lawrence abrió sus puertas hace más de cien años. Aunque su construcción es anticuada, ha sido completamente restaurada, acomodando computadoras, el sistema de calefacción fue modernizado y todas las ventanas son nuevas. La ciudad quiere destruirla para construir una nueva que puede que dure 40 años. Salvemos a la Wetherbee. Lea historia en la página 7.

Editorial

Nadie se postula contra la Alcaldesa Pollard

En caso de que se esté preguntando las razones por las cuales nadie se postula para correr contra la Alcaldesa de Methuen, Sharon Pollard, no es porque ella sea tan admirada. Es porque los posibles candidatos son intimidados desde el primer momento que llaman al ayuntamiento.

Ese fue el caso cuando un residente de Methuen llamó a la oficina del City Clerk para averiguar la fecha en que se pueden ir a recoger los papeles para las nominaciones. La persona que contestó el teléfono como Servicio al Consumidor no fue muy servicial. Primero, no sabía que la fecha en cuestión era el 6 de junio y tuvo que preguntar a otra persona. Esto es información básica que debía tener a su alcance.

Al serle preguntada la fecha para la cual tendrán que ser devueltos con las firmas requeridas, su voz se puso tensa, preguntando en mal tono, "Tiene más preguntas aparte de esa?"

Después de una espera muy prolongada, otra persona vino al teléfono y se identificó como Barbara, preguntando con un tono más severo aún quién llamaba. Ante esa demanda, la persona haciendo las averiguaciones dijo que era simplemente un residente de Methuen. Ella insistió en un nombre y número de teléfono para poder llamar con la información.

¿Cuál es el 'procedimiento normal' en el ayuntamiento? ¿Tenía ella que llamar a Toody (la mano derecha de la alcaldesa al cargo de dar toda la información pública) antes de dar ese simple dato a la comunidad? ¿Es acaso Toody la que iba a llamar? ¿Quizás la Alcaldesa Pollard personalmente?

Cuando el público es disuadido a este nivel, el sistema entero deja de ser un buen servicio al consumidor. El resultado es que los residentes que pudieran haber contribuido a la ciudad optan por no hacerle frente a la controversia y al antagonismo.

Nobody runs against Mayor Pollard

In case you have been wondering the reasons why no one would run against Mayor Sharon Pollard of Methuen, it is not that she is revered. It is because potential candidates are intimidated from the very first call to City Hall.

That was the case when a resident of Methuen called the City Clerk's office to find out the date by which nomination papers would be available. The Customer Service clerk who answered the telephone was less than courteous. First of all, she didn't know it is June 6 and had to check with someone else. This is basic information that she should have had readily available.

When she was then asked the date by which the signatures would have to be in, her voice got very tense and snapped, "Do you have any more questions besides that one?"

After a prolonged wait, someone else named Barbara came to the telephone inquiring in a stern tone of voice as to who was calling. Faced with such demand, the caller simply said that it was a Methuen resident. She insisted on a name and telephone number to call her back with the information.

What is 'normal procedure' at City Hall? Did she have to call Toody (the Mayor's right hand in charge of all public information) before giving this simple date to the community? Was it for Toody to call back? Maybe Mayor Pollard herself?

When people are so dissuaded at this level, the whole system stops being 'Customer Friendly'. The result is that residents who might have contributed greatly to the city opt for not facing controversy and antagonism.

Is there a double standard here?

By Dalia Díaz

Some of the Latino candidates have begun to feel pressure from City Hall regarding the size of their political signs and how soon after elections they must be removed from public areas.

Why is it that the race has not even started getting warm and the coercion is already here?

Anyone traveling west on Water St. can

immediately see the huge sign painted on the side of the convenience store on the left. This is a left over from Mayor Dowling's campaign four years ago. Perhaps none of the City Hall employees ever visits this area of Lawrence.

It is very visible, very big and very illegal!



La norma no es para todos

Por Dalia Díaz

Algunos candidatos latinos han comenzado a sentir la presión del ayuntamiento con respecto al tamaño de sus letreros políticos y cuán pronto deben ser removidos de las áreas públicas una vez que pasen las elecciones.

¿Por qué será que la carrera no se ha empezado a calentar y la coerción ya está aquí?

Cualquiera que viaje hacia el oeste por la

Calle Water puede ver de inmediato un letrero inmenso pintado en el costado de un mercado pequeño al lado izquierdo. Esto es sobrante de la campaña de la Alcaldesa Dowling hace cuatro años. Quizás sea que ninguno de los empleados del City Hall pasa por esa zona de Lawrence.

¡Es muy visible, muy grande y muy ilegal!

Programa de agresión sexual del YWCA

La YWCA de Lawrence ofrece servicios de prevención y de intervención contra la agresión sexual a las siguientes comunidades en Massachusetts: Andover, Boxford, Gerorgetown, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover y North Reading. Los servicios incluyen una línea de 24 horas, consejería individual y en grupo, abogacía policial y legal y educación a la comunidad.

El programa asiste a mujeres, hombres y adolescentes de 13 años en adelante. Los niños menores pueden ser remitidos a otros programas.

La línea de emergencia, disponible 24 horas diarias, es el # 1-877-509-YWCA. Será atendido por voluntarios entrenados especialmente.

Marty Meehan anuncia 2M para Lawrence

El Congresista Marty Meehan, D-MA, anunció que este año, el *Greater Lawrence Community Action Council* (GLCAC) recibirá una dádiva de \$1,979,722 para el programa de *Head Start*. Este dinero fué donado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos, que controla el programa de *Head Start*.

"Con este dinero, el GLCAC podrá continuar brindando los servicios a padres y niños de Lawrence y sus alrededores. Sin estos fondos, muchas familias de bajos ingresos no tendrían acceso a las oportunidades de cuidado de la salud para sus hijos en sus primeros años. Esto es algo que me complace enormemente", dijo el Congresista y agregó: "Yo lucho para asegurar que programas tan importantes como *Head Start*, siempre tengan el dinero necesario.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbonews@mediaone.net

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.**

Health Now! Massachusetts Llega a Lawrence

Por Guilmo Barrio

El martes, 1° de mayo, Día Internacional del Trabajo, en el Salón Comunitario Clemente Abascal, con una asistencia de unas 14 personas, se dio por iniciada una muy interesante reunión celebrada por un organismo sin fines lucrativos y no gubernamental llamada Centro para el Cuidado de la Salud. Esta fue creada hace dos años atrás en la Ciudad de Boston, luego se ramificó hacia Worcester y ahora ya se encuentra establecida en Lawrence.

Se encontraban presentes activistas, representantes de organismos religiosos, miembros del Concilio Laboral Central del

en los Estados Unidos no se cuenta con un sistema Universal en el Cuidado de la Salud, como ocurre en los países con un alto desarrollo industrial.

De las 20 naciones más desarrolladas industrialmente, los Estados Unidos están en la última posición, invirtiéndose \$5,500 dólares por persona al año en cuidado médico, lo que significa que son billones de dólares los que se deben pagar en el cuidado de la salud en el ámbito nacional. Y todavía se está en el proceso de negociaciones legislativas esta Carta de los Derechos del Paciente.

Nos dijo el señor O'Connor: "Los



Mirta Matos-Guiliano, Richard Illingworth, Ben Cook, Kristy Milligan, Ken Harkins, Lilia Guerra, M.D. y Guilmo Barrio, participantes de la conferencia Health Now Massachusetts.

sindicato AFL-CIO, representantes del cuerpo médico de las escuelas públicas locales y un miembro del consejo municipal de Lawrence. También personas interesadas en el movimiento estatal, que promueve otorgar un sistema de cuidado de la salud a toda persona, sin importar su situación inmigratoria, especialmente si se trata de personas de bajos recursos económicos y que no cuenten con un seguro de salud que los proteja.

La señorita Kristy Milligan, Organizadora de la Comunidad del Centro para el Cuidado de la Salud, con oficina en el #197 de la Calle Essex en Lawrence, motivó esta reunión con el fin de dar a conocer a la ciudadanía los últimos acontecimientos en la legislación que se relaciona a los proyectos de ley #1703 en el Senado Estatal, que trata de los impuestos y la #2169 de la Cámara de Representantes, que trata del cuidado de la salud.

El señor John O'Connor, Director Ejecutivo del Centro para el Cuidado de la Salud con base en la Ciudad de Boston, presentó un resumen de la Carta de los Derechos del Paciente, Capítulo 141 de la Ley. En la misma, se demuestra que todavía

costos por persona en el cuidado de la salud en nuestro vecino país de Canadá, donde los cuidados médicos son completamente gratis en los hospitales, es de \$1,800 dólares al año. Esto significa que nos queda mucho por aprender en este campo. Solamente en nuestro Estado de Massachusetts residen 400,000 personas que no cuentan con ninguna clase de seguro de salud y un 3% de ellos son niños. La amplia mayoría de los adultos sin seguro médico, están trabajando y permanecen activas en el mundo laboral", terminó diciendo el señor O'Connor.

Como ejemplo de lo que está ocurriendo con personas, aún con seguro médico, lo expuso en su testimonio personal el señor Richard Illingworth del pueblo de Tewksbury. Su esposa desarrolló un tipo de cáncer, que la compañía de seguro de su trabajo, le puso un límite en los términos que le cubriría los gastos de tratamiento médico. Dejándolos como si en realidad no hubiesen estado pagando por tantos años sus pólizas de seguro, y tener que recurrir a servicios gubernamentales, que a su vez son muy limitados en estos casos.

(Cont. en la página 10)

Kenneth L. Macoul M.D. Cirujano Oculista



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.

Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos
español

280 Haverhill St.
Lawrence, MA
Tel. (978) 685-5366



Ellen's COVER UP

Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844



Daysi M Quiles
COCO, EARLY & ASSOCIATES
VENTA Y COMPRA DE CASAS
978 375-4834 LIC. MA-NH

\$

Ramon L Quiles (Leo)
PRESTAMOS PARA LA COMPRA
DE SU CASA
REFINANCIAMIENTOS
RENTA DE APARTAMENTOS
CALIFICACION DE INQUILINOS
CELL 978 375-4833
800 220-0959 EXT 144



Samuel Maldonado
SERVICIOS LEGALES
ALGUACIL / DESALOJOS
NOTARIO PUBLICO
ADMINISTRADOR DE PROPIEDADES
JUEZ DE PAZ
978 688-8400 CELL 978 479-0176

¡Experimente la Diferencia!

La Guerra de Abril del 1965 Participantes relatan hechos en cena conferencia organizada por el consulado dominicano

Por Ernesto Bautista

Ante la presencia de centenares de personalidades invitadas de diversas ciudades de Nueva Inglaterra, varios de los principales actores en la llamada "Revolución del 24 de Abril del 65", expusieron desde sus respectivos puntos de vistas, las causas que originaron dicha guerra, en la que intervino el Departamento de Estado Norteamericano enviando 42 mil marines como "fuerza de paz".

En la Cena-Conferencia sobre la Guerra de Abril organizada por el Consulado Dominicano en Boston, participaron como invitados especiales, el Hon. Embajador Dominicano en Cuba, Rafael (Cucuyo) Baez, ex-jefe de la Policía Constitucional; el Diputado Elías Wessin Chávez, en representación de su padre, el Gen. Ret. Elías Wessin y Wessin, ex-comandante de la Base aérea de San Isidro; el Gen. Ret. Ramiro Matos González, ex-sec. de las Fuerzas Armadas; el Gen. Ret. Héctor Tejeda, ex-Secretario de las Fuerzas Armadas y el Diputado Rafael (Fafa) Taveras, ex-miembro del Movimiento 14 junio.

También estuvieron presentes en este evento el periodista Ramón Colombo, asesor del Mayor Gen. José Miguel Soto Jiménez, Secretario de las Fuerzas Armadas; Magalys Pineda, ejecutiva de Organizaciones no gubernamentales y activista en la Guerra de Abril; Gen. Ret. Manuel Ramón Montes Arache, ex-comandante de Los Hombres Ranas; el Presidente Administrador del Instituto de Desarrollo y Crédito Cooperativo (IDECOOP), Lic. Javier Peña; el Lic. Ramón E. Vásquez, Sub-director de Planificación del IDECOOP; Jaime Rodríguez, del Instituto William Joiner Center de la Universidad de Massachusetts y el Hon. Cónsul Dominicano en Boston, Ing. José O. De León, quien fue el anfitrión.

Entre los expositores de la noche figuraron el periodista Ramón Colombo, quien narró con detalles como se tejió el movimiento que resultó en la insurrección del 24 de Abril del 1965 y quien hizo la introducción al video proyectado en pantalla gigante, que presentó al Sec. de Estado de las Fuerzas Armadas, Mayor General José M. Soto J., el cual no pudo asistir al evento, pero envió a Colombo y al Gen. Ret. Ramiro Matos, para que lo

representaran.

En su exposición el Gen. Soto Jiménez valoró el esfuerzo que hicieron las partes que se enfrentaron en esa epopeya dominicana, para buscar subsanar las heridas que existen en los sentimientos de muchos ciudadanos actualmente, al tiempo que entiende que como analista y estudioso de las causas que originaron la Guerra de Abril.

"La unidad de las fuerzas armadas, debe ser más que una frase emblemática, el resultado sopesado, de un análisis detallado de los eventos de la Guerra de Abril y de sus motivaciones. El gran Plan de Reforma y Modificación de Las Fuerzas Armadas en sus grandes líneas estratégicas, está basado en muchas de esas distorsiones que provocaron la Guerra de Abril", expresó el Ministro Militar.

Soto Jiménez declaró que muchas de las razones que motivaron aquella guerra siguen vigentes en las fuerzas militares y en el país. A la vez señaló que, "El efecto de este congelamiento en cuanto a las razones se refiere, está enraizado en el efecto mismo de la intervención extranjera que dejó el acontecimiento histórico plasmado en nuestra conciencia de forma irresoluta. El gran reto de la generación de oficiales post-guerra de abril, es corregir de una por todas, estas distorsiones para evitar la recurrencia de eventos tan lamentables como fue, para la unidad de las Fuerzas Armadas, la Guerra de Abril".

Por su parte el Gen. Ret. Ramiro Matos González, felicitó a los organizadores del evento, señalando que deben estar separados, cada uno en sus respectivas áreas, los políticos y militares y sobre todo porque los militares deben estar apegados a las normas de las instituciones para evitar que se produzca nuevamente en el país una situación similar.

El Diputado Rafael (Fafa) Taveras dijo que: "La intervención norteamericana en la República Dominicana es recordada en esta fecha como uno de los elementos que ha reafirmado la conciencia de dominicanidad y de independencia de la nación, que consolidó el respeto que todos nosotros debemos tener por la soberanía y que fue una gran lección para políticos y militares. Debemos, independientemente de las divergencias, entendernos entre nosotros,

(Cont. en la página 10)

Recauda fondos campaña de Carrero



Ralph Carrero, candidato a la alcaldía de Lawrence, celebró una recepción para recaudar fondos para su campaña en el Galaxia Night Club. La siguientes fotos muestran al candidato con algunos de sus amigos que vinieron a darle apoyo. En la foto de arriba aparecen Aurelio De Peña, Andrés Castillo, Orlando Carrillo, Ralph Carrero y Pura St. Hillaire.



Ralph Carrero con Linda Costello.



A la derecha, Pedro Payano apoyando a Carrero.

Protegiendo...

(Cont. de la página 1)

reducir la mortalidad infantil.

La pieza central de esta iniciativa es una bandera roja mostrando figuras de niños en azul, cogidos de manos. En el centro, la silueta en blanco, simboliza a un niño víctima de la violencia. Esta bandera es la creación de un estudiante de 16 años de Alameda County, California, con el objeto de honrar y recordar a los miles de niños que cada año mueren víctimas de la violencia.

Esta bandera en honor de los niños ha recibido una gran acogida por parte de alcaldes, directores de servicios sociales, hospitales, jefes de policía, y otros. Muchos izan esta bandera el 27 de abril. Otros, durante todo el mes de abril y muchos, el

¿Interesado en anunciarse

en RUMBO?

Llámenos al
(978) 794-5360

ó envíelo a:

315 Mt. Vernon St.
Lawrence, MA 01843

año entero o cada vez que un niño muere, víctima de la violencia.

Si usted o su organización quiere más información sobre la organización, la bandera y de cómo adquirirla, diríjase a: Child Welfare League of América, 440 First Street, NW, Third Floor, Washington, DC 20001-2085. Teléfono: 202/683-2952 - Fax: 202/683-4004 - Online: www.cwla.org

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.



Complete Insurance Service

237 Essex Street, Lawrence, Massachusetts
(978) 688-4474



www.degnaninsurance.com

Noche de apoyo a Nilka

Por Alberto Surís

Nilka Alvarez-Rodríguez, Concejala por el Distrito C, es reconocida con respeto y admiración por toda la ciudadanía de Lawrence, por su trabajo en el Concilio.

Eso se hizo patente el pasado primero

de mayo durante su fiesta para recaudar fondos para su próxima campaña.

Las fotos que aparecen a continuación, hablan por sí solas, cuando residentes de otros distritos vinieron a mostrarle su apoyo.



De pie: Nilka y Richard Rodríguez. Sentados: Lindy Gallant, Nicholas Kolofoles, Richard DiZazzo, William Collins y la Abogada Paula Porten.



También mostrando su apoyo a la concejala, John Dymtro, Nilka Alvarez-Rodríguez, Ned y Gloria Schwartz y el Rvdo. James Stokes.



Nilka rodeada de un grupo de latinos, entre ellos, su esposo Richard Rodríguez, Haydeé Cuadrado, Qualberto Vargas, Enrique Rodríguez, Beatriz Vargas, María Molina, Marcos Negrón, Santos Alicea, Agustín Vargas, Carmen Bedard, Lourdes Arias y Rosa Méndez.

Heritage Park Chiropractic
170 Common St.
Tel. 686-7900

Ahora ofrecemos relajantes masajes terapéuticos con una terapeuta licenciada.



Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicio a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. **Accidentes de automovil**, Compensación de Trabajo, Dolores de Cabeza, Daños sufridos por resbalo o caídas, Artritis, Dolores de piernas y brazos, Dolores de cuello y de la espalda.




• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.



La Sra. Alvarez-Rodríguez se ha ganado el respeto de residentes de toda la ciudad y de todos los grupos étnicos. De pie: Mario Valcamper, Richard Rodríguez, esposo de Nilka, Thomas Duggan, Nilka Alvarez-Rodríguez, Richard DiZazzo, William Collins. Sentados: el Abogado Richard J. D'Agostino y su esposa Susan.

Lawrence Family Doctors




Pierre Ghassibi, MD Joel Gorn, MD
25 años de experiencia cuidando a toda la familia.

- Nos especializamos en medicina interna, pediatría, cuidado prenatal, partos y ginecología.
- Estamos aceptando pacientes nuevos.
- Venga a ver nuestro consultorio moderno, privado y profesional.
- Aceptamos toda clase de seguros incluyendo Medicaid.

¡Llame para hacer una cita ahora!

(978) 688-1919

101 Amesbury St., Suite 204
Lawrence, MA 01840

Proyecto De Ley para la Protección del Matrimonio

El miércoles, 9 de mayo, a las 9:45 a.m., cientos de políticos, rabinos, ministros de todas las religiones y votantes en general estarán cabildeando en la Casa de Estado. El día 17 de mayo, a la 1 de la tarde, el Proyecto de Ley para la Protección del Matrimonio (H 3375) será ventilado ante el Comité Judicial en el Auditorio Gardner.

El Domestic Partnership Benefits Bill (H 2613) que provee será presentado ante el Comité de Servicio Público el 26 de junio a la 1 de la tarde.

Trabajadores exigen sus derechos

Merrimack Valley Project se reunió en Lawrence



Por Alberto Surís

Con la asistencia de más de 400 personas, el Merrimack Valley Project (MVP) celebró una asamblea pública sobre viviendas económicas y derecho de los trabajadores temporales, el pasado domingo 6 de los corrientes, en el salón comunitario de la Iglesia Saint Patrick en Lawrence.

El MVP es una organización regional compuesta de congregaciones religiosas, uniones laborales y otros grupos del Valle de Merrimack, que estrecha relaciones escuchando a cada uno de sus miembros y actúa por el beneficio común de todos.

Ellos son líderes y organizaciones dedicadas a la dignidad y libertad de todos los hombres y mujeres, sin importar raza, credo, nacionalidad, color o nivel social, y están decididos a mejorar la calidad de vida de los residentes del Valle de Merrimack, ayudando a crear trabajos con dignidad y salarios decentes y a su vez, crear viviendas económicas.

Entre los oradores invitados se encontraban la Senadora Susan Tucker, D-Andover, el Representante William Greene, Jr. D-Billerica, Congresista Marty Meehan, D-MA y el Procurador General Thomas Reilly. La Senadora Tucker vino buscando apoyo a su proyecto de ley #140 que trata de transportación justa para los trabajadores temporales.

También, para relatar sus experiencias como empleados de agencias temporeras, se encontraban Jorge Contreras, Sildy Abrego, entre otros, todos pertenecientes a la recién fundada Asociación de Trabajadores Temporales.

Contreras es un trabajador de asbestos. Esto requiere que el obrero tenga a su disposición un traje y careta especial que pesa 10 libras. "Imagínese usted, trabajar todo el día con esta careta puesta para luego,

al final del día no le paguen ni el salario mínimo", dijo.

"Como madre soltera con 4 hijos", dijo Abrego por su parte, "Se me hace muy difícil con mi salario de *full time* más un *part time*, pagar una renta de \$600. Yo quisiera que los legisladores hicieran algo con la vivienda", agregó.

El proyecto de ley #140, que está siendo presentado por la Senadora Tucker, ampara a los trabajadores que dependen de la transportación que les brinda la agencia, como parte y única forma de trabajar con ellos. Las agencias no les permiten utilizar sus propios vehículos y esta legislación controla la cuota de transportación a un 3% del salario del día, además de permitirle al trabajador a usar su vehículo si lo tiene.

Los trabajadores temporeros se han estado reuniendo con el Attorney General Thomas Reilly, el cual les ha prometido ayuda. "Somos muchos y sabemos que no estamos solos, pero aún necesitamos la protección de nuestros legisladores", terminó Jorge Contreras.

La edición regional de Rumbo se publica el 1ro y el 15 de cada mes.

La de Lawrence y Methuen, el 8 y el 22.



La Senadora Susan Tucker dirigiéndose al público, explicando sus razones para auspiciar el Proyecto de Ley #140, motivo para que recibiera una ovación de los presentes.

El Greater Boston Interfaith Organization, organiza asamblea especial para Inmigrantes
sitio: Faneuil Hall, downtown Boston
fecha: Miércoles, mayo 30, a las 7:00 p.m.

Los inmigrantes contribuimos a nuestras comunidades con nuestro trabajo duro, pero enfrentamos muchas barreras, tales como lenguaje, entrenamiento, trabajos que paguen salarios más altos, seguro de salud, vivienda económica y una forma más fácil de obtener la tarjeta verde y la ciudadanía.

El Greater Boston Interfaith Organization, (GBIO) está formado por 95 congregaciones religiosas y organizaciones

comunitarias dedicadas a orientar a los inmigrantes para que puedan tener la fuerza necesaria para enfrentar las dificultades que los afectan a ellos y a sus familias.

El año pasado GBIO ayudó a conseguir millones de dólares en viviendas económicas y educación, pero se necesita mucho más.

¡Por favor, únase a nosotros! La asamblea será en Boston, frente al fondo del Ayuntamiento de Boston.

Vitaminas y Productos Naturales

Nature's Sunshine

Llame a Fifi García

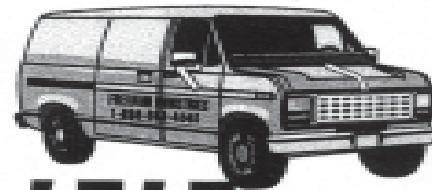
Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

FREEDOM MINISTRIES



1-888-883-4545

Freedom Ministries provee transportación GRATIS a los familiares de jóvenes encarcelados.

Este servicio de ida y vuelta a las cárceles es ofrecido sin costo a la familia. Si le podemos servir no titubee en llamarnos.

© Amazing Grace Ministry * 328 New Boston Street * Suite 2 * Woburn, MA 01801

¿Qué cosa? ¿Otra vez?

Esfuerzo para proteger la Escuela Wetherbee

Por Eileen Yelle

Estamos de vuelta y esta vez nos estamos moviendo con vigor. El tema de la destrucción de la Escuela Wetherbee no está muerto. Hemos algunos que todavía vivimos en Lawrence y queremos ver que nuestros lugares históricos se mantengan como lo que son – LUGARES HISTÓRICOS.

Cómo podremos enseñar a nuestros niños la herencia étnica como sus valores, raíces, etc. Yo no creo que nos ayuda cada vez que pasamos por un terreno vacío o visitamos un McDonald's donde estaba la antigua oficina de correos y le explicamos a nuestros hijos en forma de cuento de hadas que, "Había una vez aquí un edificio precioso de bella y segura arquitectura pero, en nombre del progreso, lo derribamos."

La Escuela Wetherbee es otro ejemplo de la actitud de nuestros supuestos líderes que no les interesan. Es nuestra propia culpa pues votamos por ellos pero no habrá más errores en mi futuro.

El Estado de Massachusetts parece estar inclinándose más hacia la restauración de edificios escolares en buenas condiciones, en lugar de gastar el dinero en derrumbarlos, especialmente aquellos de valor histórico.

Emily G. Wetherbee fue uno de los personajes más importantes en la historia de Lawrence y el edificio nombrado por ella es mucho más seguro que la fabricación moderna usada en los edificios escolares. La prueba la tenemos

con la antigua Escuela Kane, la cual no duró mucho tiempo.

¿Qué pasa con la gotera en el techo de la Escuela de South Lawrence East? Fue muy inteligente poner un techo plano en un clima donde cae tanta nieve. La garantía de duración de las estructuras de hoy es entre veinte y cuarenta años. ¡Cuán vergonzoso! Recuerde solamente que no podemos tener un futuro si no conocemos nuestro pasado.

El que seamos una comunidad que vive del dinero de los contribuyentes del estado no quiere decir que tenemos derecho a desperdiciar los fondos de ciudades y pueblos más adinerados que están pagando por esto. En la actualidad, nosotros tenemos que pagar solamente cien mil dólares de los diez millones asignados a las escuelas.

El Estado ahora está investigando por qué estamos desperdiciando tanto dinero y a dónde ha ido. ¡Ya era hora! Las comunidades vecinas se han estado quejando a gritos y el Estado ahora les está prestando atención.

Hay mucho más que relatar y espero poder mantenerlos informados a medida que los planes progresan. Entretanto, necesitamos su apoyo

para evitar que la Escuela Wetherbee sea destruida.

Eileen Yelle es la presidenta de la Asociación de Vecinos de Carletonville.



What – Again?

Saving the Wetherbee School

By Eileen Yelle

Yes, we are back, and we are moving strongly ahead. The issue of the destruction of the Wetherbee School is not a dead issue. There are some of us, who still live in Lawrence, and who want to see our historic sites remain as such – Historic Sites.

How can we teach our children their ancestral heritage such as values, roots, etc. I don't think it would help to drive by an empty parking lot, or drive over to McDonald's, where the old Post Office once was and explain to our kids in fairy tale fashion. "Once upon a time, we had a perfectly and architecturally sound building, but in the name of progress, we tore it down."

The Wetherbee School is another example of the *I don't care* attitude of our so-call leaders. Our fault forks, we voted for them, but no more mistakes in my future.

The State of Massachusetts seems to be leaning more favorably to restore perfectly viable school buildings, rather than spend the money to tear them down, especially those of historic value. Emily G. Wetherbee was a major character in the history of Lawrence, and the building named in her honor is far more secure than the new prefab type school buildings being

put up today. Proof: The Kane School. It didn't last very long. Did it?

What about the leaking roof at South Lawrence East School? Brilliant thinking to place a flat roof in a snow belt area. The guaranteed longevity of today's structures is only twenty to forty years. How embarrassing. Just remember, you cannot have a future if you don't know your past.

Just because we are an entitlement community doesn't mean we can drain the taxpayers from our affluent cities and towns who are paying the extra freight. As it stands now, we only have to pay one-hundred thousand dollars on a ten million budget allocated for the schools.

The State is now looking into the question of why we are wasting so much money, and where it has gone. It's about time. Our neighboring communities are complaining loud and clear, and the State is now listening.

There is so much more to relate, and I hope to fill you in as things progress. Meanwhile, we need your support to prevent the Wetherbee School from being destroyed.

Eileen Yelle is the President of the Carletonville Neighborhood Association.

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

Lottery Methuen Style

“The Jackpot Climbs”

As the saga continues... I have received another communication from Toody, Keeper of All Public Information in The Town of Methuen. As you can see by her response, she has assumed her dumb as a stump pose. "Am unable to read your fax of same date, requesting complete the M...Do...6/10." Several words are illegible and the date is unclear as to year, making compliance difficult.

Now, here comes her fox imitation, "There is an application on file for MCCF in the name of Tri-Star Technologies Co., Inc. but it is dated February, 1998. It numbers approximately 100 pages and would need to be reviewed by the City Solicitor as to which elements are public information. Please advise if this is of interest to you and if you are willing to pay copy costs for the document."

If you remember in last week lottery column, I asked for the principals of the defunct company and when they declared bankruptcy. Simple, huh! Not for the keeper of all public information... TOODY. As my loyal readers can see, she is going to extort money for that public information. I am not sure if this document requires the 20 cent a page price or then again, it could be the 50 cent a page price,

like I paid for the police log.

I know that my readers are very intelligent, I am sure that they all understand just what Toody, keeper of all public information in the Town of Methuen is up to, under the direct expert tutelage of queen Shar herself. Aren't all of you out there in pork town interested in what private entity we would fund with our tax dollars for working capital. I did not know that the taxpayers were in the business of giving out their hard earned money to help the cause.

Let me explain my philosophy on grants. This is where we pay in taxes our hard earned wages to the state in the form of tax revenue. In turn the states sets up a bureaucracy of benevolent individuals, who in turn award this money to the best grant writers, (application filler-outers), at our Community Development Department, who in turn give it out benevolently to deserving and qualified individuals. The beautiful thing about this program, is that according to slick Galvin, (Sharon's Big State Bud, who has vision of sugar plums and the governor's office dancing around in his head), and our CD Department of course, the names of who get these public funds is not public information.

Care for a Side Bet?

Last week I started describing the transactions our Community Development Department has been involved in. I will continue to do so, but with the information I have been told, perhaps we should veer off the path a little.

It has come to my attention, that Shar and her minions are engaging in a little side bet. This has not even come up on the radar screen yet, but I feel the people should know what's going on.

Sources have told me that our queen is in negotiations with Marty Spagat to purchase the town yard, which also houses the DPW. Along with this purchase, included are the business on Lindberg Avenue and four houses. Mr. Spagat's plans are to construct an office building. I do not doubt that this development would be first class and state of the art, but I have to question the ramifications that moving the DPW and Town Yard are going to cause some of our residents.

I am sure you are all wondering, where are the DPW and Town Yard going to be relocated to. The deal in the works: Move them to the dump.

Several weeks ago, I learned that there was some property for sale downtown. I did speak with the owner, Bob Andrew, and was told that he did not have a purchase & sale in hand. One of the interested parties in this property (which includes Mr. Andrew's garage and the municipal parking lot that is also owned by Mr. Andrew and leased to the town for parking), is none other than queenie herself.

What ties this purchase to the Spagat purchase is the fact that Mr. Andrew also owns a piece of property at the dump, which must be needed to be able to house our DPW and Town Yard. Mr. Andrew has the right to sell his property to anyone he wishes, and it has been a known fact

that he would be willing to sell for the right price. I certainly wish him all the luck in the world, but I, as a taxpayer do to want to invest in the downtown property.

I feel that the queen's long range scheme would be to remove the garage, and make a nice parking lot for none other than Billy Bridgeboy Manzi, you know, the Chairman of the Methuen Town Council. Remember Billy and I have been peers for twenty years. He has told me on several occasions that he would like to tear down the two Manzi properties downtown and build a set back strip mall, which would destroy the street line of our historic downtown.

Think about it folks, when the Toxic Towering Inferno comes on line, the \$550,000 Billy Foot bridge is *fait accompli*. It just won't look good landing behind Billy's property that looks like it is right out of a block in war torn Beirut. Besides, the Mar-Lin project is grossly lacking in available parking. Of course, the old apple yards site has always been whispered to be the overflow parking for the Mar-Lin Project, funded as always, by the taxpayer.

As a resident and taxpayer of Methuen, I am outraged that we would enable Billy Manzi's climb to that of downtown magnate, without him ever investing one dime in capital improvements on his own, he has shown by his lack of property maintenance how much he thinks of the rest of us. Did you all think that he was rubber-stamping all queen Shar's schemes without getting anything for it. It has been a well-known fact that Billy really never did have much love lost for olde queenie herself.

What should gall all of us about this game of monopoly being performed with us playing the role of bank, is the fact that we have yet to deal with our back-up water

(Cont. on page 10)

Random Unconnected Thoughts

By Ellen Bahan

I Wonder...

If Sharon is getting ready to sell the DPW.
 If Sharon is getting ready to sell the Town Yard.
 Where the DPW and Town Yard are going to be located.
 If the DPW and Town Yard are going to be at the dump.
 If all the traffic is going to go down Huntington Avenue.
 Who was sworn to secrecy... I love secrets!
 If Sharon and her 7 knickknacks are going to buy Bob Andrew's property downtown and at the dump.
 About 50l(c)3s. About Festival of Trees.
 About Grants. Flood Zones.
 Comprehensive permits. The Water. Back-up Water system. About shredders.
 About a big fat, bold faced, lie about someone being in the police department dumpster.
 About the smashed up police cruiser tucked behind the DPW building in the town yard, in the brush.
 About a certain police captain, riding around town with his children in the unmarked cruiser.
 About Fish Tanks in offices, especially when it takes hours and hours to play with and maintain these hobbies. That's while on the clock!
 About bridges. Foot and car.
 About flowers and bridges.
 About jersey barriers and bridges.
 About orange barrels and flowers.
 About Flowers. About Sharon.
 About whether Joey Salvo is going to run for an At-Large Council Seat? NOT! Do bears s... in the woods?
 About squawk boxes.
 If Joey Salvo runs for an At-Large Council seat, and Todd Woelk topped the ticket last time, and of course that Rogues Scholar Mikey Condon will certainly run. Does that mean that the queen will be cutting Hennessy lose?
 If Mikey Condon is going to cut Sharon's lawn, paint her house, wash her cars, and of course straighten those seams on her hose. LOOKS LIKE NO VACATION FOR MIKEY THIS SUMMER!
 About Tommy's Toody.
 If Tommy's Toody is going to help, Sharon's Mikey this summer.
 I am still wondering about that darn keeper, you know Keeper Of All Public Information in the Town of Methuen... TOODY!
 I wonder who the keeper thinks she is, that she can dress down a citizen, councilor or anybody in between?
 Still wondering about distemper shots.
 If some seated councilors have been calling prospective candidates to try and discourage them from running, citing unfavorable endorsement from the seated queen and her knickknacks. LIKE THAT SHOULD MATTER!
 How the Customer Service Center is doing.
 How the vets are making out... getting up to the third floor.
 If Sharon's going to charge those flowers, slated for the Lowell Street Bridge, on the Teachers Union Pension Plan credit card that is. If Billy will have flowers to put on the bridge. I bet we all can't see a receipt for those flowers, or the check Billy wrote for them.
 I wonder if those checks were written with invisible ink, or do they call it disappearing ink, I don't know; either will do. Or was it invisible paper, or

disappearing paper, or maybe they were just... just... just air checks? You know how you play air guitar.
 If it's only a dog and pony show, Sharon's luke warm, at best, opposition to the 435 unit Archstone Project.
 Why Joey Cosgrove left the Community Development Department in Methuen.
 What part Joey Cosgrove played in the Billy Bridge.
 If Billy Manzi Really does have that canceled check he claims he wrote to Sharon, to reimburse the Teachers Union Pension Plan. He still has not shown it!
 If the whole police department runs efficiently as the citizens' police academy. We can only hope, because it was wonderful!
 Why it has taken so long for the Neil to become what it is today. It is so wonderful, I am so proud... for all those that participated bravo... bravo... applause... applause!
 If Sharon has her canceled check, showing where she paid back the Teachers Union Pension Plan.
 If Sharon has Billy's check, maybe she has not deposited them, yet. Or maybe, Tom has them, or maybe the dog ate them, or maybe lightning hit them, or maybe they blew out the convertible, or maybe, or, or, maybe, maybe, maybe, ummmmmmmmm!
 How the investigation on little load Lussier is going at he State level.
 If everybody knew that Sharon had two fund raisers for Shannon O'Brien, in her bid for Treasurer.
 I wonder if this will have any influence on the investigation for little load Lussier, I HOPE NOT! Isn't Shannon running for something?
 If Shannon O'Brien realizes we in the Merrimack Valley are watching very closely her investigation into the fiscal practices of none other than Sharon, Billy and little Load Lussier. MANY, MANY, MANY CALLS, FAXES, LETTERS, CONVERSATIONS AT THE MARKET, ON THIS AND THOSE DAM CHECKS, ALMOST FORGOT ON THE KEEPER, TOO.
 If Sharon wants to be a judge. HERE COME DA JUDGES!!!
 If Joe DeNucci is aware, that we are also watching him, (we must not forget DeNuc was a groomsman in Lussier's wedding party.) Let's see how the *contenda* himself handles the Credit Card Fraud of Lussier?
 If it is a punishable crime, like jail time, for using someone else's credit card.
 If Joey and Dennis have any spats on the long ride to the MBTA in Boston. You know that long ride Dennis hates, in all that traffic. I wonder who drives. I wonder if Joey sits in the back seat. I wonder who's reading RUMBO to who.
 If Marty (Term Limit) Meehan is going to run for governor.
 If anybody saw the Irish Roast on St. Patrick's Day, Marty was shameless. I threw up in my lap watching. Everybody had two heads: their own and Marty's. And as an aside, nice job with the roast Lynchey! By the way, what a GUY!, giving part of your body to your brother-in-law.
 If Marty (Term Limit) Meehan is going to find a nice cushy hack job paying over 100K for his olde gal pal queen Shar, if he were to become governor. I have a suggestion: Secretary in Charge of Pork Endeavors.
 If Shar is going to run for State Senate. Hey, she can ride with Dennis and Joey,

she can read Rumbo to the Boys, of course they'd be a fight to ride shotgun.
 If Jajuja will make a bid for a congressional seat. How about Secretary in Charge of Casinos, or maybe chips... cow chips!
 About the Historic District Commission. Who will be the chair?
 About Festival of Trees.
 About Turrets.
 About Post Offices.
 About Lake Monica.
 About that postal boat, that delivers on Winnapasaki.
 About comp time.
 If it is time for new computers yet.
 About trash pick up for condos.
 About trash pick up for businesses.
 Still wondering about yellow checks.
 Still wondering about the queen's new throne.
 About Moe Lariviere. Haven't heard much from him lately.
 About the clock in the square. Didn't know whether I was late or early, if I was coming or going?
 If DiFruscia knows he did a absolutely wonderful job on that building.
 About Assisted Living.
 About polluted properties.
 About Fire Access to Housing Complexes.
 About Hydrants.
 About the Malden Mills Fire Fund.
 About the Communication Account.
 About Grants.
 Why the Timony Grammar School smells like it's been underwater.
 About Building Codes on our new schools. About Shortcuts. Who was the clerk of the works?
 About over 1800 students at the high school. I wonder how many teachers will leave this year?
 About the smoking ban, touted to be enacted? NOTE: I find it scary that I am on the same side as Mikey Condon on this issue, different reasons, nevertheless, still the same side. Although I did find it amusing when the first thing that Mikey mentioned... "WHAT ABOUT THOSE PUB OWNERS?" I believe in preserving our individual liberties. There are many large polluters that need attention before we get to the individual rights! Those establishments that offer non-smoking areas, advertise this fact. If this does not suit your taste, perhaps refraining from patronizing these business would be a satisfactory solution for all.
 About Sharon's new digs?
 If David Bain has been to court yet for the Town. I realize if he did, he probably lost.

Why David Bain sent out a questionnaire to all employees requesting their name, address and Social Security Number. One would have thought this was already in the file.
 If Sharon has the ... to appoint Leanne Condon to that of Town Clerk.
 Who the Town Treasurer is going to be. Do I smell Halloring Halloran?
 Remember we need a player for these key positions. Every key position.
 If somebody got slapped by the board of ethics.
 About the 3% surcharge that rogues scholar Mikey Condon put forward on the council agenda, then withdrew.
 How come when I called John Cena to ask for a dollar figure of just what we would amass in revenue if this 3% were to be enacted, he didn't know, and gave me a number of a state agency that he said would know. When I called the state agency the director was some miffed that Cena told me to call and that Cena didn't know. In fact, he said that Cena did know. I wonder why he wouldn't tell me.
 What we plan on buying with this 3% surcharge money. Do I smell a parking lot for Billy Bridgeboy Manzi?
 If Billy Bridgeboy Manzi wears a parachute, when he sits upstairs in his office. If there is ever a fire, Billy will have to jump down two stories, since the deck and stairs, or what one would hope to be a fire emergency egress are noticeably absent from the back of his building.
 Why Dave Skelly threatened the Music Hall about the condition of the turret on their property, around the time of the St. Monica's debacle, but has never questioned the war torn Beirut look of Manzi's liquor store.
 About the air conditioning in the schools. I wonder why when it's hot we cannot put it on?
 About the lift for the attic, if it is going to be stored at Mikey's.
 How Tommy's golf game is coming.
 Why we don't promote tried and true, instead of bringing to town the new and whatever.
 If Sharon is planning on riding that new pork park, to be located behind the Pollard Funeral Home, into office. The bridges and horse monument and scenic vista overlooking the toxic towering inferno are looking bleak!
 I wonder... never mind. I'll save the rest of these for another time. There are so many!

Please address your letters to
 Ellen Bahan to:
 Rumbonews@aol.com

Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday

Tom Duggan, Jr. Producer/Host



**WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM
 and a TV show on Public Access
 Channel 8 in Lawrence**

**Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;
 Monday and Wednesday at 7:00 p.m.**

You won't believe the guests we have booked and you certainly won't believe the topics we are going to discuss.

The World - According To Sharon

By Ellen Bahan

In the Tribune article on Monday April 23, 2001, our mayor states, "That's a woman's touch, In the world according to Sharon, you just put flowers up everywhere."

Queenie has asked the state to put wooden fencing around the Jersey barriers, that block off the Lowell Street Bridge, which the state says will be closed for at least 16 months. She also hopes the state will provide different flowers and plants to help decorate the area. After all the years lying at the public trough, I don't think Sharon understands the concept. Where does she think the State gets the money? The State collects the money from us, the taxpayers. The state is not in the business of making money; it is in the business of collecting money.

I had to read this article twice; I couldn't believe my eyes, for Sharon to make such an inane statement, and for the supposed newspaper of record to banner it on the front page. Well, it goes to show you that the Tribune would have no problem cutting Sharon Pollard loose, if some dark horse should appear to claim the kingdom. Think about it folks, for the Tribune to give so much fodder; like I said, I had to read it twice. I also had many telephone calls on this. Did anyone catch the Sound Off comment and the caller on Ronnie Ford's, Hotline Program?

I still cannot get over the fact that Sharon still thinks it is all about her! She allowed the Historic District Commission, headed by none other than little load Lussier,

her husband, to derail the bridge reconstruction, so as to be able to tear down a historic building, meanwhile putting the citizens, who consistently use this bridge, not to mention the emergency vehicles, in danger.

Now, according to a Globe article, he will not be the chairing the commission in the future, because of the impropriety it would portray! Smells like the Board of Ethics gave olde Shar a call. I always thought that Historic organizations were put in place to preserve our old buildings. This is not the case in Methuen. Keep you eyes peeled, I hear more demolition is on the way.

Two years ago when the bridge was funded and slated to be done, it was to be done in sections. Half at a time, which would have eased the utter inconvenience and devastation the entire close down is going to cause. The businesses downtown are already claiming this is going to seriously hurt their survival, and Sharon's solution is for the state, (that's us folks), to put up fencing and flowers. It just goes to show you that olde Sharon learned nothing of her and Maddy's entrepreneurial endeavor, except the fact it's a hell of a lot easier to lay down at the public trough, than to ever put your butt on the line and use your own money.

The bennies are also infinitely better.

Please address your letters to
Ellen Bahan to:
Rumbonews@aol.com

New Board of Directors Installed at MI

Mary Immaculate Health/Care Services, Inc. (MIHCS) of Lawrence, MA, has elected a new Board of Directors for 2001-2002. New members to the Board are, Donald A. George of Methuen, MA; John M. Pallone of North Andover, MA; Sr. Elaine Polcari, S.S.N.D. of Haverhill, MA and H. Bridget Shaheen of Windham, NH. Returning members are, Richard S. Corrente of Rye, NH; Robert J. O'Sullivan, Esquire of Andover, MA; Kelly A. Sullivan of Haverhill, MA; Patricia L. Palermo of Topsfield, MA; Alice M. O'Reilly of Andover, MA; Gerald T. Mulligan of Andover, MA; Efrain R. Rolón of South Lawrence, MA; Sr. Catherine Leclair, S.G.M. of Lexington, MA and Fr. Joachim Lally, C.S.P., of Lawrence, MA. John E. Fenton of Andover, MA returns as Honorary Director.

Elected officers of the MIHCS Board of Directors were Richard S. Corrente, Chairperson; Robert J. O'Sullivan, Esquire, Vice-Chairperson; Kelly A. Sullivan, Treasurer and Patricia L. Palermo, Secretary.

Outgoing members of the Board were presented with gifts, they are: E. Haffner Fournier of North Andover, MA, outgoing President of the Board of Directors; Walter Demers, III of Andover, MA; Dr. Joseph Kalil of Methuen, MA; Norah McCarthy

of Lawrence, MA and Fred Shaheen of Amesbury, MA.

Barbara E. Grant of Amesbury is President/CEO of MIHCS.

Mary Immaculate Health/Care Services is a full service, not-for-profit continuum of care serving older adults in the Merrimack Valley. Services include MI Residential Community, an independent and assisted living services retirement community; MI Adult Day Health Center, a program for older adults who live at home, but who need daytime nursing and social support; MI Nursing/Restorative Center, a nursing center which cares for the frail or recuperating elders to assist them in maximizing their health goals through direct services; La Casa de Maria Inmaculada, a Latino day health program where Spanish is the primary language spoken and MI Transportation, a fleet of chair vans which provide door-to-door services for the elderly.

Mary Immaculate Health/Care Services is sponsored by Covenant Health Systems, a Catholic health care and social service system founded in 1983 by the Sisters of Charity of Montreal, "Grey Nuns". All Mary Immaculate Health/Care Services programs welcome people of all faiths, races and cultures.

Firefighters are recognized

Reconocen labor de bomberos



The members of the City Council recently honored Captain William Lannon and Lieutenant Sebastian Bongiorno for the job being performed for the City of Lawrence and its residents. We see them accepting a proclamation from District A Councilor Patrick J. Blanchette.

En días pasados, el Consejo Municipal por unanimidad, reconoció al Capitán William Lannon y al Teniente Sebastian Bongiorno por la labor que han venido prestando a la ciudad de Lawrence y sus residentes. En la foto aparecen con el Concejal Patrick J. Blanchette, Distrito A, al momento de recibir una proclama.

MillArt Exhibit



MillArt

PRESENTS AN EXHIBITION SPONSORED BY
THE LAWRENCE CULTURAL COUNCIL

"ART CITY"

"IF 200 MORE ARTISTS
CAME TO THE CITY?"

LESLIE WILCOX, KRISTEN LANS, CHRIS POTHIER,
GORDEN PRZYBYLA, JOHN LUNDQUIST, WILLIAM
TURVILLE, MAURA BRESNAHN, NORMA LOPEZ,
DEB KRIEGER, SEAN O'KEEFE, TERRY BASTIAN

RECEPTION FRIDAY APRIL 27, 7-11 PM
GALLERY HOURS FRI-7-11, SAT 12-11, SUN 12-6
MILLART @ 181 CANAL STREET LAWRENCE
495 EXIT 45 FOLLOW SIGNS FOR HISTORIC DISTRICT
MORE INFO CALL TERRY BASTIAN....978 557 0137

Hoops for Hope

Proyecto que basa el aprendizaje en la tecnología

Los estudiantes de la Escuela Alexander B. Bruce están recibiendo asistencia con su tarea, experiencia con computadoras y aprendiendo sobre editaje de video en el Centro Tecnológico de Project Hope.

Los jóvenes que asisten a la Escuela Bruce están utilizando las computadoras iMac que es lo más moderno que existe. Este equipo fue comprado con una dádiva del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.

Además, los maestros de la Escuela Bruce están usando el equipo durante el día escolar para poder así aprovechar la tecnología. Los estudiantes de Lawrence normalmente usan PCs (Computadoras Personales); a través de Project Hope ampliarán sus conocimientos utilizando la tecnología de Apple.

Project Hope es administrado por Hoops for Hope, una organización sin fines lucrativos basada en Lawrence que construye áreas de juegos, gimnasios y centros educacionales, así como provee programación para los mismos. Project Hope, un programa de enriquecimiento

educacional después de clases para niños y jóvenes entre las edades de 6 a 18 años, ha sido seleccionado por la Oficina de Servicios Orientados a la Comunidad del Departamento de Justicia.

Los estudiantes trabajan en el Internet, desarrollan técnicas de computadoras y aprenden a transformar video y fotografía digital en documentos y presentaciones. Esta iniciativa es el producto de la colaboración entre el sistema escolar de Lawrence y la Autoridad de Vivienda de Lawrence.

Project Hope ofrece actividades recreativas (baloncesto, pelota, voleibol, fútbol), educacionales (tutoría, asistencia con la tarea, instrucción de computadoras), culturales (baile, coro, instrumental) y sociales para los jóvenes de Lawrence. Este programa medirá estadísticamente su impacto observando las actividades en las escuelas y llevando el récord de crímenes de los muchachos envueltos en Project Hope.

Para más información sobre Project Hope o Hoops for Hope, favor de llamar a Amy Foley al (978) 470-8136.

Methuen Ranger Band Parent Association

present

Beatle Juice

Saturday, May 12, at 7 p.m.

at the

Tenney Grammar School Auditorium
Pleasant St., Methuen

\$10 per person – no reserved seating

The SRO Program at the YWCA of Greater Lawrence currently has vacant subsidized rooms available for single women with no children, who are homeless or at risk of homelessness. those applicants who earn an income below \$19,850/year are also encouraged to apply. For more information, please call



Vilma Lora at (978) 688-2645.

Side Bet...

(Cont. from page 7)

system, the roads are still covered wagon worthy only, and there are some issues with the school buildings that are being covered up. We still have the gas-fired power plant on our western border coming on line. I noticed that Andover is paying attention to what is transpiring at the Dracut plant. We have fire hydrants that need updating. We have sidewalks that desperately need work. Our high school is reaching the 1800 student mark. We have the bridge connecting the east and west portions of Methuen that will be impassable for at least 16 months.

I wonder how the people on Huntington Avenue are going to receive the news of yet, more traffic on their street. Perhaps in the scheme of things, an access road can now be reality, otherwise the prospect for the Howe Street area is looking bleak. Methuen is allowing out-of-towners to develop our confines to the point of jeopardizing the quality of life, queen cahoona is at the helm. She's got this town in a virtual lock down, nobody farts without her permission. I have to also wonder if the 7 knickknacks are included in the negotiations, I dare say not. THEY COULDN'T HANDLE IT!

Guerra de abril...

(Cont. de la página 4)

sin que jamás encuentre un pretexto nuestras diferencias, ninguna potencia extranjera para intervenir”.

Taveras manifestó que: “El movimiento revolucionario tuvo mucho que ver con el coraje y la determinación de un hombre que merece nuestro respeto, el Dr. José Francisco Peña Gómez. Y Peña fue principal artífice cuando terminó la guerra, de comenzar el proceso de la reconciliación entre los militares y todos los bandos”.

Fafa Taveras dijo que no se podía hacer de ese conflicto algo que normara permanentemente en las relaciones de los dominicanos, por lo que el líder del Partido Revolucionario Dominicano, fue el principal responsable de que este encuentro se estuviera realizando en estos momentos. También dijo que el próximo 10 de mayo se cumplirá otro aniversario de la muerte del político y que será recordado con mucho respeto, porque este gobierno está comprometido con el mensaje de Peña Gómez.

Agregó además que el gobierno está comprometido con, “La restauración al más alto nivel de la mas auténtica unidad nacional, dedicándole en primer lugar la mayor atención que gobierno alguno le ha dedicado a los militares, para sean capaces de renovarse, propiciando unas reformas que están en marcha ahora en las Fuerzas Armadas. Para que se actualicen; para que dejen atrás el impacto terrible de la guerra fría en la que se formaron, porque ellos actuaron bajo ese impacto; para que dejen atrás la herencia del *trujillismo* que todavía pervive en la forma en que se concibe en las Fuerzas Armadas y como se concibe el gobierno. Lo mismo está haciendo con la policía nacional”.

Enfatizó el diputado que el actual gobierno dominicano acaba de recibir la nueva ley de seguridad social para mayor reconocimiento al líder *perredeista* por sus aspiraciones a proporcionar mayor bienestar a la población de menos recursos en la República Dominicana.

El evento fue clausurado con las palabras del Cónsul Dominicano en Boston, el Ing. José Osiris De León, quien mostró la complacencia de la sede consular al contar con la nutrida delegación dominicana en ese evento. Además, recordó que la gesta del 24 de abril, tuvo mucho que ver con el mandato del Padre de la Patria Dominicana, Juan Pablo Duarte quien dijo, “Nuestra patria ha de ser libre e independiente de toda potencia extranjera, o se hunde la isla”.

La cena de gala y conferencia, se llevó a cabo el sábado, 28 de abril en el Hotel Park Plaza en la Ciudad de Boston. A la misma se dieron cita personalidades representando diversas instituciones, medios de comunicaciones e interesados en el tema de abril del 1965. Ernesto Bautista fue el Maestro de Ceremonias, acompañado de Lucia Meyerson.

Youth Build

Are you 18-24?
Need a GED?
Want carpentry training?
Stipend provided!
Call YouthBuild
(978) 681-0548

Health Now...

(Cont. de la página 3)

Otra de las personas que expuso la necesidad de establecer un Cuidado de la Salud Universal, que debe ser algo que cada ciudadano debiera estar envuelto para poder lograrlo, fue el señor Ben Cook, quien es el Director del Mejoramiento de Programas e Iniciativas Cubriendo a los Niños, además de ser parte del movimiento “Health Care for All” (Cuidado de la Salud para Todos).

Citó el señor Cook: “La campaña que está efectuando la coalición *Health Now! Massachusetts* (¡Salud Ahora! Massachusetts) es una continuación del éxito obtenido en los esfuerzos de 1996 cuando se pasó la legislación del Capítulo 203, que le brindó la oportunidad de cubrir a más de 250,000 niños y adultos con un seguro médico apropiado. Y para solucionar estos nuevos desafíos, nuestras metas son poder utilizar fondos obtenidos de los impuestos en los productos del tabaco, señalados en la Ley #1703 del Senado Estatal, a la vez de recibir fondos federales y, aunque limitados, también del estado de Massachusetts.

Con estos dineros se podrán expandir las ayudas de MassHealth hacia los adolescentes y adultos de bajos ingresos que no tengan hijos. A la vez, se podrá, por este mismo medio, ayudar a los padres de niños que ya están asegurados e incluso se podrá ofrecer otros beneficios a aquellos adultos no cubiertos por MassHealth, pero que son elegibles para ser hospitalizados a través del programa conocido como “Free Care Pool”, extendiendo, además los beneficios a los ancianos de bajos ingresos, con especial atención en comunidades donde la población minoritaria reside en grandes cantidades”.


Continuó observando el señor Cook: “Aumentando el precio es la forma más efectiva para reducir el uso del tabaco, especialmente entre la juventud. Los jóvenes, en los grupos minoritarios y los fumadores de bajos ingresos, tienen dos o tres veces más el potencial de dejar de fumar que otros fumadores, en respuesta a un aumento en el precio. Y desde 1992, el consumo de productos de tabaco en Massachusetts ha disminuido en más de un 30%, que es 4 veces mayor que lo que ha disminuido en toda la nación”.

Finalizó diciendo: “Con el aumento de cincuenta centavos en los impuestos del tabaco, se podrá reunir \$10 millones de dólares para emplear trabajadores del cuidado de la salud en nuestras comunidades que tanto lo necesitan, y los ancianos obtendrán los beneficios de poder mantener los programas de asistencia en los productos farmacéuticos, a la vez que a los fumadores que deseen dejar de hacerlo, se les podrá seguir proveyendo los parches de reemplazo de la nicotina y otras terapias de asistencia”.

Hubo mucha dinámica en esta reunión tan importante para la ciudadanía en general, y por cierto, para las comunidades minoritarias. Es de esperar que en una próxima ocasión nuestra representación latina se haga notar en mayores cantidades, debido a que los beneficios que nuestra gente puede lograr son de una urgencia inmediata.

Si desean más información sobre este movimiento de *Health Now! Massachusetts*, pueden llamar a Kristy Milligan, al Centro para el Cuidado de la Salud, (978) 794-0995.

La edición de Lawrence y
Methuen de Rumbo se
publica el 8 y el 22 del mes.



Technological innovation
Powered
by insight, aptitude, diversity,
teamwork and talented professionals

Test Technicians
Job Code 2488LP
Candidates will be expected to perform test functions on production hardware for both commercial and military hardware. Tests will be performed at both the Assembly and Board Level. Troubleshooting to the component level will be required. Use of typical Test Equipment, such as Oscilloscopes, Data Recorder, Logic Analyzers, Function Generators and Multimeters, will be required. Use of Teradyne In-Circuit Test equipment is required. Two to Three Years of relevant experience.

Assemblers Job Code 2487LP
Candidates will be expected to perform assembly work on printed wiring boards used in both, commercial and military products. Ability to perform work under microscope. Solder Certification and 3 to 5 years of relevant experience required.

Please mail, email, or fax resume to: **Textron Systems, Human Resources, 201 Lowell Street, Wilmington, MA 01887. Fax: (978) 657-1843; email: tshrjobs@systems.textron.com.** Please reference job code.

TEXTRON Systems
G E T S M A R T
Textron Systems is an Equal Opportunity Employer dedicated to promoting a culturally diverse workforce.
www.systems.textron.com

Northern Essex Community College

P/T STAFF ASSISTANT: ASSISTANT COORDINATOR OF STUDENT HEALTH SERVICES: NURSE/HEALTH EDUCATOR (Haverhill Campus) (MCCC/MTA) 10 month contract, 25 hr/wk, Mid August - Mid June. Estimated start date August 13th. Responsible for the development & implementation of Student Health Services. Provide services for health education & promotion, immunization compliance & health records, walk-in-service & referrals. Provide first aid care, treat minor illnesses, & provide crises intervention w/ referral & follow-up as necessary. Maintain current CPR Instructor certification & provide CPR classes. Bachelor's Degree in nursing required, Master's pref. 3 to 5 yrs. exp. in nursing & health Ed. Exp. /medical record keeping. Exp. in an educational setting pref. Ability to relate to & work w/ a diverse population. Ability to work independently. Positive, team oriented approach required. Salary: \$18.44/hr, no benefits. Deadline Date: 5/18/01 **POST #388-R**

Send resume and cover letter indicating **Post #388-R** to HR, NECC, 100 Elliott St, Haverhill, MA 01830. E-mail: HR@necc.mass.edu or Fax: 978-556-3723

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

*Work at home
Become a Mentor
Open your heart and your home to a foster child in need
Earn up to \$1500 a month
The MENTOR Network is now in Lawrence
Call Jessica Torres at (978) 794-7966 Ext. 11*

Techos - Ventanas - Sidding

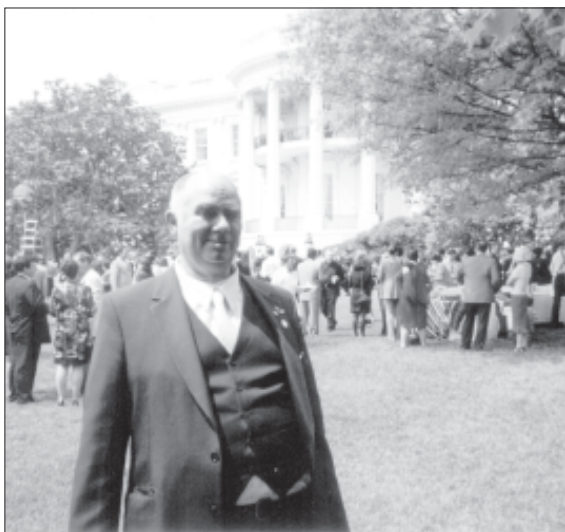
Ofrecemos estimados gratis 7 días a la semana.
100% financiamiento disponible aún con mal crédito.
Si está interesado, llame a **PRO-SIDE**
(978) 937-3744
(978) 937-9479
o en español, (978) 902-4771

Niñera / Limpieza de Casa
\$750 mensuales
2 niños, vivir en casa, New Hampshire. Si eres cariñosa y responsable, llama a Cati, gratis,
1-888-353-5659

Se vende
Restaurante en Nashua
Buen precio
Buena clientela
Para más información, llame al
(978) 902-6233

Televisor de 50"
Usted puede alquilar uno y terminar comprándolo con bajos pagos semanales. Disponibles ahora.
Llame al 1-800-774-4553

Celebrando el 5 de Mayo en la Casa Blanca




El pasado viernes, más de dos mil personas de todo el país fueron invitadas a la casa Blanca a tomar parte en la celebración del 5 de Mayo, conmemorando la victoria de Mexico contra las tropas francesas en Puebla.

Uno de los agraciados fue el conocido Manuel Martínez, trabajador de Malden Mills. Nos cuenta la sencillez y a la vez elegancia de la celebración en los jardines. Abajo vemos parte del espectáculo a base de mariachis y bailes mejicanos.



Letters to the Editor
E-mail your letters to:
Rumbonews@mediaone.net
Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Cartas al Editor
Envíe sus cartas por e-mail a:
Rumbonews@mediaone.net
Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.
Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.
Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al (617) 328-0500

¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por cerca de cinco años han permitido nuestra distribución.

Lawrence

3J MARKET, 88 Auburn St.
ABBA TRAVEL, 350 Essex St.
ABASCAL REALTY, 87 Essex St.
ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.
ALTAMIRA MARKET, 127 So. Union St.
ANDOVER BANK, 450 Essex St.
BANKBOSTON, 257 Essex Street
BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)
BERNSTEIN BOOKSTORE, 468 Essex St.
BONGI'S, 144-146 Common St.
BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.
BRIAN.S HARDWARE. 332 Broadway
CAFE AZTECA, 180 Common St.
CENTRO DE PEQUENOS NEGOCIOS, 276 Essex St.
CHARTER SCHOOL. 34 West St.
CIBAO CALLING CENTER, 292 Lawrence St.
CITY HALL, 200 Common St.
CLASS INC, 1 Parker St.
COMM. DEV. DEP., 225 Essex St.
DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.
DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza
EBONY & IVORY, 12 Newbury St.
EL MELLO GROCERY, 245 So Union St.
EI RINCON DOMINICANO, 775 Essex St.
ESSEX ART CENTER, 56 Island St.
ESSEX MARKET, 173 Essex St.
ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.
FIRESTONE, 58 Essex St.
FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway
FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.
FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.
GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.
GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.

GOMEZ MARKET, 252 Water St.
GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.
G. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.
HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common St.
HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.
KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.
LA BAHIA RESTAURANT, 15-A, Newbury St.
LA FRUTERIA, 75 Manchester St.
LA LECHONERA, 20 Union St.
LAWRENCE COMMUNITY WORKS, 200 Essex St.
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.
LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.
LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.
LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St.
LAWRENCE YOUTH COMMISSION, 195 Essex St.
LOS PIOS MARKET, 205 So.Union St.
MACDONALD'S, Andover & Beacon St.
MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.
MERAN TAX, 65 Merrimack St. Suite 12
MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.
MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway
MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.
MERR.VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.
MIGUELINA, 154 Essex St.
MI SALON, 169 Essex St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.
NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.
POPULAR MARKET, 54 Parker St.
PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.
RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.
SALAFIA ASSOCIATES, 57 Bruce St.
SANDOVAL'S MARKET, 187 Lawrence St.
SANTOS CONVENIENCE STORE, 486 Howard St.
ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.
SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway

TONNY'S LIQUORS, 115 Newbury St.
TOP DONUT, 123 Lawrence St.
TOUCH OF ELEGANCE, 130 So.Union St.
TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.
UNIVERSAL DISCOUNT, Essex St.
YMCA, 40 Lawrence St.
YWCA, 38 Lawrence St.
VALDEZ PHOTO, 366 Essex st.
VERDAGUER, DR. MIGUEL A., 1 Canal St.
VILLA TAPIA, 610 Andover St.
ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.
ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.
ELLEN'S COVER UP. 283 Broadway
CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell st.
CONLIN'S PHARMACY, 30 Lawrence St.
COUNTRY KITCHEN, 18 Hampshire St.
C.V.S., 64 Swan St.
ELIZABETH GROCERY, 75 Broadway
HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.
JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).
LAW. METHUEN COMM. COALITION, 1 Broadway.
MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.
MERRIMACK FUEL MART (SUNOCO), 341 Merrimack St.
METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway
MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)
NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.
POLANCO MARKET, 51 Center St.
PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.
SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.
TOWN HALL, 41 Pleasant St.
TOWN HALL, 90 Hampshire St.

June 2, 2001: an arts odyssey
Save the Date!



new paint art auction
fundraiser & gala event

sponsored by the
essex art center
lawrence, ma



sat. 6/2/01 6 pm
60 island street
Call 685-2343
for information

Comite de Campaña para elegir a:

ISABEL MELÉNDEZ
Mayor "2001"

30 AÑOS DE SERVICIO COMUNITARIO.

Te invita a que vengas y compartas con
nosotros de la Gran Inauguración de Nuestra
Casa de Campaña (Head Quarters)

Día: Domingo, 13 de Mayo de 2001

DÍA DE LAS MADRES
Hora: 1:00 P.M.

Lugar: Esquina Jackson & Essex St.
Lawrence, MA

Refrigerios, Sorpresas, Regalos y muchas cosas más.
Se Rificará de un Pasaje entre las Primeras 100 Personas.

Nunca te ha Fallado!

Isabel Meléndez
978-682-0300

William Lantigua
978-683-9355